

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1963)
Heft: 3

Artikel: Decoración interior
Autor: Gala
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798053>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Decoración interior



Desde hace algunos años, los decoradores han procurado suavizar y disimular la sequedad de los conjuntos modernos. Pero cuando una idea está en el aire, se la ve repentinamente formando haces como un ramillete de piroteña, porque corresponde a una necesidad, a un deseo de cambio. Son los excesos de los creadores de ayer y hasta de los de hoy mismo los que hacen que se sienta uno cansado de ese estilo desnudo y que se vuelva uno a sentir enternecido por esas épocas pasadas de moda, porque están todavía demasiado próximas, pero en las cuales se encuentra tesoros inagotables de renovación. Ese estilo Luis-Felipe que se menospreciaba, ese estilo Napoleón III que nos parecía hecho de nidos de polvo, el estilo de 1880 ahogado por los almohadones y las colgaduras, el de 1900 tan ridiculizado, todos sirven ahora para corregir el rigor geométrico de lo moderno. Y esto lleva utilizar las telas, los velos, los flecos, los encajes de guipur, los bordados, los plumetís, todo aquello que transforma el ambiente de un interior y que de una cosa fría, impersonal y seca hace una decoración cálida y acogedora.

* * *

Poco es lo que hace falta para hacer una habitación deliciosa, íntima, encantadora. Ahí van, a granel, varias

ideas basadas todas sobre el principio de que buscamos a adornar sin pesadez. Los estilos que mencionábamos antes se basaban todos sobre el empleo de tejidos y de colgaduras sombrías, espesas y pesadas. Con la gama de tejidos que existe ahora se puede recargar de adornos sin que haga pesado.

¿Recordáis aquella cortina dispuesta detrás de la cama con un baldaquín sobrepuesto? Aquella cortina era espesa y estaba hecha de la misma tela que el cobertor de la cama que formaba su continuación (como en Oriente el tapiz desplegado desde el techo hasta el borde del diván). Esta es una idea que siempre se puede volver a utilizar. Imaginaos un fondo de satén, o hasta de satineta, de un color liso y sobre el cual va colocado un viso de plumetís casi diáfano o un encaje, y tendremos una cama con una aureola de belleza. Ninguna dificultad para ello puesto que bastará elegir el color que más le agrada a uno. Aunque dicho color sea muy vivo, la transparencia del plumetís o los calados del encaje lo suavizarán.

El mismo tema general servirá para el sillón cuyo respaldo puede cubrirse con una cabecera con los mismos contrastes.

Y el mismo procedimiento puede ser adoptado para las cortinas de las ventanas: visillos claros, con ligeros

Alcobas y cuartos de baño



dibujos o bordados el mismo color que el fondo, recubiertos de una segunda cortina lisa y del mismo tono de color que el cobertor de la cama, sujetándolos con abrazaderas de encaje de guipur.

La habitación resultará graciosa y conservará cierta unidad en la decoración, sobre todo suponiendo que la disposición del local lo permita, si se suprime la puerta que la separa del cuarto de baño y se cierra el hueco con otra cortina recogida por una abrazadera y formando los mismos contrastes.

* * *

En cuanto al cuarto de baño, reluciente con todos sus azulejos y grifos cromados, también nos será posible hacerlo más agradable.

En primer lugar colocaréis un tocador, cualquier mesita bastará para ello y si fuese ovalada, sería perfecto, pero si fuese rectangular, aunque no hará también, todavía podrá sacarse partido de ella. Un tejido liso sobre la tabla, un galón o un cordón alrededor y, colgando, unos faldellines que pueden ser de muy distintas modalidades. Sencillos, dobles, con viso, como en la cama, todo irá bien siempre que no se escatime con los metros de tela. Delante del tocador, un puf adornado de modo semejante.

En cuanto a la tina del baño, hemos visto tapas que la ocultaban produciendo un efecto muy acertado. Basta hacer cortar un tablero de madera contrachapada que se recubrirá con una tela pegada, dejando sueltos los faldones que cuelgan por ambos lados.

Si queréis dar a todo ello una pincelada final de femineidad, todavía os queda el recurso de rodear el espejo con un marco formado por una franja de tela enrollada en espiral, utilizando para ello siempre un tejido ligero, como parece natural, y, colgando a ambos lados, unos pompones o borlas para terminar las caídas.

* * *

Cuando, para estos adornos hechos con tejidos, se puede disponer de toda la gama de todo lo que ofrecen las fábricas suizas nunca faltará lo necesario para ello.

Todo esto pertenece al campo de la ilusión, en el cual se destacaba Christian Bérard y donde impera actualmente como maestro indiscutible Annie Baumel, el decorador de los escaparates de Hermès que, con razón, son considerados como los más bellos del mundo.

Gala



MAX SANDHERR A.G., BERNECK
 Rideaux en mousseline de coton brodée
 Curtains in embroidered cotton muslin
 Cortinas de muselina de algodón bordada
 Vorhang aus besticktem Baumwoll-Mousseline

« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO.,
 SAINT-GALL

Ravissants draps en percale ornés de bordures brodées;
 se font en nombreux coloris pastel
 Attractive percale sheets decorated with embroidered
 bands; available in many pastel shades
 Encantadores sábanas de percal, adornadas con cenefas
 bordadas: se las hace en muchos colores pastel
 Reizende Bettwäsche aus Percale mit Stickereibordüren
 verziert, in vielen Pasteltönen erhältlich
 Photo Momino Schiess



Garniture de lit brodée en coton
 Cotton embroidered bed linen
 Lencería de cama, de algodón bordado
 Bestickte Baumwoll-Bettwäsche

« DUBARRY », KÄTHE
 SCHENKEL-ECKERT, HORN

Pyjama juvénile en bastiste de
 coton « Minicare » avec broderie
 anglaise de Saint-Gall
 Youthful pyjamas in « Minicare »
 cotton batiste with St-Gall eyelet
 embroidery
 Pijama juvenil de batista de algo-
 dón « Minicare » con bordado en
 punto inglés de San Galo
 Jugendliches Pyjama aus « Mini-
 care » Baumwoll-Batist mit
 St-Galler Lochstickerei

« FISBA », CHRISTIAN FISCH-
 BACHER CO., SAINT-GALL

Garniture de lit en percale, drap
 de dessus et taie d'oreiller garnis
 d'un ruban brodé
 Percale bed linen, top sheet and
 pillow slip decorated with embroi-
 dered band
 Juego de cama, de percal, sábana
 de encima y funda de almohada
 adornadas con una cinta bordada
 Bettwäsche aus Percale, Oberlein-
 tuch und Kissenüberzug mit auf-
 genähtem Stickereiband
 Photo Momino Schiess





Jeu de linges-éponges en coton pour invités, avec inscription *ad hoc* en tissage jacquard
 Set of cotton guest towels, with Jacquard weave lettering
 Juego de toallas de felpa, de algodón, para los huéspedes, con inscripciones ad hoc en textura jacquard
 Baumwoll-Frottiertücher-Garnitur für die Gäste, mit entsprechender, eingewobener Jacquard-Auf-
 schrift

Un cadeau toujours apprécié ! Jeu complet de linges-éponges: tapis de bain, serviette, gant de toilette, serviette pour invités, etc.
 An ever popular gift ! A complete set of towels: bath-mat, towel, face-cloth globe, guest towel, etc.
 ¡ Un regalo siempre muy apreciado ! Juego completo de toallas de felpa: alfombrilla de baño, toalla, guante de baño, toallas para los huéspedes, etc.
 Ein netter Geschenkartikel ! Komplette Baumwoll-Frottiertücher-Garnitur mit Badematte, Hand-
 tuch, Gästetuch, Waschlappen und Waschhandschuh





Drap de dessus, appuie-tête et rideaux avec galon brodé incrusté — Top sheet, antimacassar and curtains with embroidered braid insertions — Sábana de encima, almohada y cortinas, con galones bordados incrustados — Oberleintuch, Nackenkissen und Gardinen mit eingesetzten Stickereigalon



Dessus de lit et coussin d'apparat en broderie anglaise; abat-jour en organdi brodé — Bedspread and decorative cushion in eyelet embroidery; lampshade in embroidered organdie — Cubrecama y almohadón en punto inglés; pantalla de organdí bordada — Bettüberwurf und Zierkissen in Lochstickerei; Lampenschirm aus besticktem Organdi

FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL



Appuie-tête avec broderie de couleur
Antimacassar with coloured embroidery
Almohadón con bordado en colores
Nackenkissen mit farbiger Stickerei

Photos Rast



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL

Draps de lit en percale garnis de broderie
 Percale sheets trimmed with embroidery
 Sábanas de percal con adorno de bordados
 Percale Bettwäsche mit Stickereigarnitur

Linges-éponges avec bouquet brodé incrusté —
 Towels with embroidered bouquets — Toallas de
 felpa con un ramo de flores bordados e incrustado —
 Frottierwäsche mit eingesetztem, farbigen Blumen-
 motiv und Festonrand

Boîte à serviettes Kleenex, serviette de toilette et serviette pour
 invités brodées ton sur ton — Kleenex case, self-toned embroidered
 face towel and bath towel — Caja para servilletas Kleenex, toallas
 corrientes y toallitas para huéspedes, bordado del mismo color que
 el fondo — Kleenex Schachtel, Handtuch und Gästetuch mit Stickerei
 Ton auf Ton





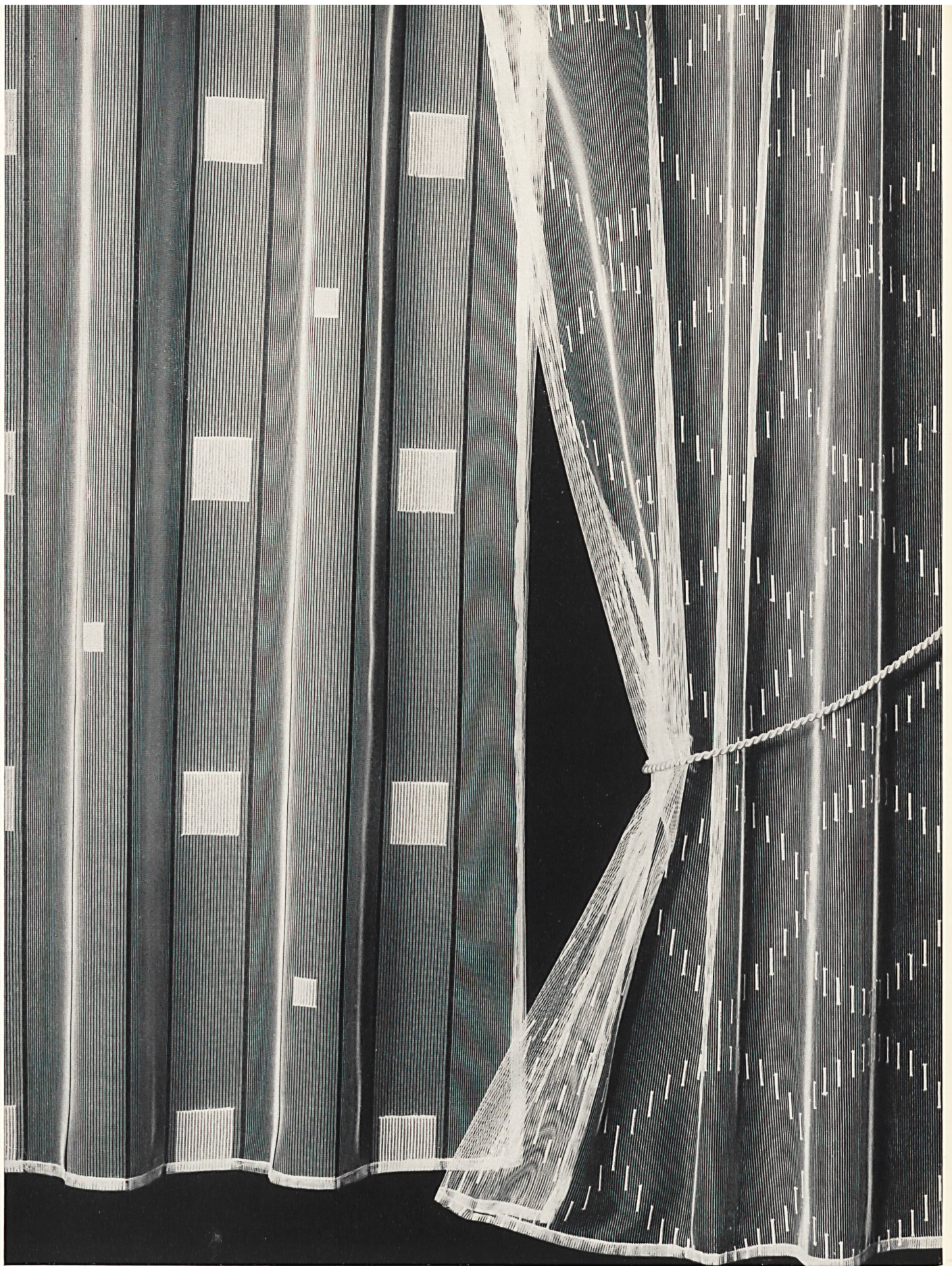
WEBEREI SIRNACH, SIRNACH

Draps de lit en percale de coton peigné avec bordures tissées deux tons — Combed cotton percale sheets with two-tone woven borders — Sábanas de percal, de algodón peinado, con cenefa tejida en dos colores — Percale-Baumwolltücher aus peigniertem Garn mit zweitön-eingewobenen Borden



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Broderies sur batiste et nylon pour garniture de draps, taies et lingerie de nuit —
Embroideries on batiste and nylon for trimming sheets, pillow-slips and dainty night-
wear — Bordados sobre batista y nylon, para adorno de sábanas, fundas de almohada
y lencería de cama — Nylon-, Batist-Bänder und Flouncings zum Verziern von Bett-
tüchern, Kissenüberzügen und Nachtwäsche
Photo Droz



FILTEX S. A., SAINT-GALL

Marquises de «Térylène» à effets de fils coupés de la dernière collection — «Terylene» marquises with clip-cord effects from the latest collection — Marquises de «Terylene» con efectos de vainica, de la última colección — «Terylene» marquises mit Scherli-Effekten aus der neuesten Kollektion
Photo Droz



SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S. A., MÜNCHWILEN
Rideaux « Muratex » tricotés, 100 % synthétiques — Knitted « Muratex » curtains,
100 % synthetic — Cortinas « Muratex » de malla, 100 % de fibras sintéticas — Voll-
synthetische Raschelgardinen Marke « Muratex »
Photo Droz